

merano

Relazione al conto consuntivo 2019

Bericht zur Abschlussrechnung 2019

Il conto consuntivo dell'Azienda di Cura Soggiorno e Turismo di Merano per l'anno finanziario 2019 presenta un risultato positivo pari a € 130.873,45.

L'avanzo di amministrazione, derivante dalla gestione di competenza per € 117.105,87 e per € 13.767,58 da economie di residui, verrà utilizzato, come consentito dell'articolo 109 del decreto legge 18/2020 "Cura Italia" per sostenere maggiori spese da impegnare per le misure di contrasto e prevenzione del Covid19, come si vedrà in dettaglio nella relazione all'assestamento del bilancio 2020.

I conti generali si assestano sui cinque milioni, escluse le partite di giro.

Rispetto allo scorso anno notiamo un deciso incremento delle entrate effettive (9%), a cui si contrappone un irrisorio aumento delle spese (1%).

L'incremento, per quanto riguarda le entrate viene per metà dall'imposta di soggiorno e per l'altra metà dalla gestione di attività commerciali: vendita di inserzioni e pubblicità, e gestione del campeggio;

Die Abschlussrechnung der Kurverwaltung Meran weist für das Finanzjahr 2019 einen Überschuss von 130.873,45 € auf.

Der Verwaltungsüberschuss, wovon 117.105,87 € aus Zuständigkeiten und 13.767,58 € aus Ersparnissen von Rückständen stammen, wird gemäß Artikel 109 der Gesetzesverordnung 18/2020 „Cura Italia“ dafür verwendet, die Mehrausgaben zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des Covid-19-Virus aufzubringen, wie im Detail aus dem Bericht zur Berichtigung des Haushaltsvoranschlages 2020 ersichtlich.

Die allgemeine Rechnungslegung beläuft sich auf etwa fünf Millionen, ausschließlich der Durchlaufposten.

Im Vergleich zum Vorjahr stellen wir einen beträchtlichen Anstieg der effektiven Einnahmen von 9% fest, denen ein unerheblicher Anstieg der Ausgaben von 1% entgegensteht.

Der Zuwachs bei den Einnahmen stammt zu einer Hälfte aus der Ortstaxe, zur anderen aus Handelstätigkeit: Verkauf von Anzeigen und Werbung sowie Führung des Campingplatzes.

rimangono stabili gli introiti da eventi e iniziative diverse;
mentre cala decisamente il contributo del Comune di Merano, e in minor misura, della Provincia di Bolzano.

Die Einnahmen aus Veranstaltungen und verschiedenen Initiativen bleiben gleich, während der Beitrag der Gemeinde Meran erheblich abgenommen hat, etwas weniger der Landesbeitrag.

Per quanto concerne le uscite: queste si registra un notevole risparmio nel costo del personale – data la formazione e l'esperienza dei dipendenti in pianta organica, che permette una ideale ottimizzazione degli stessi – nonché un contenimento mirato nella realizzazione di prodotti turistici, questi risparmi hanno consentito una spesa maggiore per la realizzazione di materiale propagandistico e campagne di marketing.

Was die Ausgaben anbelangt: diese weisen eine beträchtliche Personalkosteneinsparung auf – bedingt durch die gute Ausbildung und große Erfahrung der Stammrollen-angestellten, was eine ideale Optimierung derselben ermöglicht – sowie eine gezielte Eindämmung bei der Realisierung touristischer Produkte. Diese Einsparungen haben höhere Ausgaben bei Werbematerial und Marketingkampagnen ermöglicht.

Spese in conto capitale: è stato liquidato un contributo straordinario all'Ente Gestione Teatro e Kurhaus di 50mila euro, deliberato nel 2018;
e si è inoltre provveduto all'acquisto di un autoveicolo con braccio meccanico di gru, manovrabile dal nostro personale, cosa che ci permetterà un notevole risparmio di noleggio e una certa indipendenza nel poterlo usare senza lunghi tempi di prenotazione, o in caso di urgenze.

Investitionsausgaben: dem Meraner Stadttheater- und Kurhausverein wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von 50.000 Euro ausgezahlt, genehmigt im Jahr 2018;
Zudem wurde ein Fahrzeug mit einem Lastarm angekauft, der von unserem Personal bedient werden kann, was zu beträchtlichen Mieteinsparungen führt und eine gewisse Unabhängigkeit garantiert, da das Fahrzeug jederzeit einsatzbereit ist, ohne lange Reservierungszeiten oder in dringenden Fällen.

I contributi associativi versati all'Ente di Gestione Teatro e Kurhaus e all'associazione provinciale delle organizzazioni turistiche LTS rappresentano il 2,25% delle uscite.

Die Mitgliedsbeiträge, die an den Stadttheater- und Kurhausverein sowie an den LTS (Landesverband der Tourismusorganisationen Südtirols) geleistet wurden, stellen 2,25% der Ausgänge dar.

La consistenza delle immobilizzazioni materiali dell'Azienda ammonta al 31.12.2019 a € 230.754,48.

Das Vermögen der Kurverwaltung beläuft sich zum 31.12.2019 auf 230.754,48 Euro.

Il conto d'amministrazione presenta i seguenti risultati riassuntivi:

Die Bilanzgebarung weist zusammenfassend folgende Ergebnisse auf:

Fondo cassa fine esercizio 2019 - Kassenbestand Ende des Finanzjahres 2019	€ 364.174,44
Residui attivi (somme rimaste da riscuotere) Aktivrückstände (noch einzuhebende Beträge)	€ 514.712,89
Residui passivi (somme rimaste da pagare) Passivrückstände (noch durchzuführende Zahlungen)	€ 748.013,88
Avanzo di amministrazione - Verwaltungsüberschuss	€ 130.873,45

Gestione dei residui:

Rückständegebarung:

I residui attivi riportati dall'esercizio finanziario 2018 ammontavano a € 255.132,25; nel corso del 2019 sono stati interamente riscossi.

Die aktiven Rückstände vom Finanzjahr 2018 betragen 255.132,25 €. Im Laufe des Jahres 2019 wurde der ganze Betrag eingenommen.

I residui passivi dall'esercizio finanziario 2018 ammontavano a € 656.347,46, nel corso del 2019 sono stati pagati € 567.303,05, una parte viene riportata nell'esercizio corrente (€ 75.276,83), la restante somma di € 13.767,58 rappresenta economia di bilancio e confluisce nell'avanzo di amministrazione.

Die Passivrückstände vom Finanzjahr 2018 betragen 656.347,46 €; im Laufe des Jahres 2019 wurden 567.303,05 € bezahlt, ein Teil wird auf dieses Finanzjahr übertragen (75.276,83 €), wobei der Restbetrag von 13.767,58 € ein Haushaltsersparnis ist und in den Verwaltungsüberschuss fließt.

LA PRESIDENTE - DIE PRÄSIDENTIN

(Ingrid Walch Hofer)

Meran/o, 10.6.2020